Ps 139

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (For the end; a Psalm by David) |  |  | Unto the end, a Psalm of David. | Regarding completion. A Psalm. Pertaining to Dauid. | For the end, a Psalm of David. | For the End; a psalm by David. |
| 2 Rescue me, O Lord, from evil men;  deliver me from wicked men, | 2 Deliver me, O Lord, from evil the man;  deliver me from the unjust man, |  |  | SAVE me, O Lord, from the evil man; from the wicked man deliver me, | Deliver me, O Lord, form an evil person;  from an unjust man rescue me, | Rescue me, O Lord, from the evil man; deliver me from the unjust man. | Deliver me, O Lord, from the evil man,  Rescue me from the unjust man, |
| 3 who plan wrongdoing in their hearts;  all day long they are stirring up wars. | 3 who schemed wrongdoing in their hearts;  all day long they kept stirring up wars. |  |  | Who have imagined a lie in their heart, and stirred up strife all day. | Whoever schemed acts of injustice in their heart;  all day long they kept waging wars. | Who have devised injustice in their hearts; all the day they prepared war. | Who devised wrongdoing in their heart;  They arrayed themselves for war all day long; |
| 4 They make their tongue sharp as an adder’s;  the venom of vipers is under their lips. *(Pause)* | 4 They make their tongue as sharp as a serpent’s;  the venom of vipers is under their lips. *(Pause)* |  |  | They have sharpened their tongues like a serpent, adder’s poison is under their lips. | They made their tongue sharp as a snake’s;  venom of vipers is under their lips. *Interlude on strings* | They have sharpened their tongue as *the tongue* of a serpent; the poison of asps is under their lips. Pause. | They sharpened their tongue like a serpent;  The venom of asps was under their lips.  (Pause) |
| 5 Guard me, O Lord, from the hands of sinners;  rescue me from wicked men  who scheme to trip my steps. | 5 Guard me, O Lord, from the hand of the sinner;  deliver me from unjust men  who schemed to trip my steps. |  |  | Keep me, O Lord, from the hands of the sinner; save me from the wicked men, who have purposed to trip up my steps. | Guard me, o lord, from a sinner’s hand;  from unjust people deliver me—  whoever schemed to trip up my steps. | Keep me, O Lord, from the hand of the sinner; rescue me from unjust men; who have purposed to overthrow my goings. | Keep me, O Lord, from the hand of the sinner;  Deliver me from unjust men  Who plotted to trip up my steps; |
| 6 The proud hide a trap for me  and stretch cords as snares for my feet;  they set stumbling-blocks across my path. *(Pause)* | 6 The arrogant hid a trap for me,  and stretch cords as snares for my feet;  they set stumbling-blocks across my path. *(Pause)* |  |  | The proud have laid a snare for me, and spread a net abroad with cords for my feet.  They set traps in my way. | Arrogant ones hid a trap for me,  and they stretched cords, traps for my feet;  close to a path they set an obstacle for me. *Interlude on strings* | The proud have hid a snare for me, and have stretched out ropes *for* snares for my feet; they set a stumbling-block for me near the path. Pause. | The arrogant hid a trap for me,  And they stretched out ropes as snares for my feet;  They set a stumbling block for me near my path.  (Pause) |
| 7 I said to the Lord: ‘You are my God.’  Give ear, O Lord, to the cry of my prayer. | 7 I said to the Lord, “You are my God.  Give ear, O Lord, to the cry[[1]](#footnote-1) of my supplication.” |  |  | I said unto the Lord, Thou art my God; hear, O Lord, the voice of my supplication. | I said to the Lord, “My God you are;  give ear, O Lord, to the voice of my petition.” | I said to the Lord, Thou art my God; hearken, O Lord, to the voice of my supplication. | I said to the Lord, “You are my God;  Give ear, O Lord, to the voice of my supplication. |
| 8 O Lord, Lord, power of my salvation,  You overshadow my head in the day of battle. | 8 O Lord, Lord, the power of my salvation,  You shaded my head in the day of battle. |  |  | Lord, O Lord, Thou strength of my salvation, Thou hast overshadowed my head in the day of battle. | O Lord, Lord, power of my deliverance,  you shaded my head in a day of battle. | O Lord God, the strength of my salvation; thou hast screened my head in the day of battle. | O Lord, O Lord, the power of my salvation,  You overshadowed my head in the day of war. |
| 9 Do not abandon me to sinners,  O Lord, through my desire.  They scheme against me;  leave me not, lest they be uplifted. *(Pause)* | 9 Because of my desire, O Lord,  do not abandon me to sinners;  they schemed against me;  do not leave me, lest they be exalted! *(Pause)* |  |  | Give me not over to the sinner, O Lord, because of my desire; they have plotted against me; forsake me not, lest they be too proud. | Do not hand me over, O Lord, to a sinner due to my desire [craving];  they schemed against me;  do not abandon me, that they not be exalted! *Interlude on strings* | Deliver me not, O Lord, to the sinner, according to my desire: they have devised *mischief* against me; forsake me not, lest they should be exalted. Pause. | Because of my desire, O Lord, do not hand me over to the sinner;  They plotted against me; do not forsake me, lest they be exalted.  (Pause) |
| 10 As for the heads of those who surround me,  the work of their own lips will bury them. | 10 As for the heads of those who surround me,  the work of their own lips will bury them! |  |  | Let the mischief of their own lips fall upon the head of them that compass me about. | The head [chief gain] of their encirclement—  Mischief of their lips will cover them! | *As for* the head of them that compass me, the mischief of their lips shall cover them. | “As for the head of those who encircle me,  The toil of their lips shall cover them. |
| 11 Coals will fall on them;  You will cast them into the fire,  into miseries they cannot bear. | 11 Coals will fall on them;  You will overthrow them with fire;  they will not bear misery. |  |  | Let hot burning coals fall upon them; Thou shalt cast them down into the torments, and they shall not stand. | Coals will fall on them;  with fire you will throw them down;  in misery they will not bear up. | Coals of fire shall fall upon them on the earth; and thou shalt cast them down in afflictions: they shall not bear up *under them*. | Coals shall fall upon them;  You shall overthrow them with fire;  Do not let them withstand hardships.” |
| 12 A long-tongued man will not prosper in the land;  evils will hunt wicked men to their destruction. | 12 A talkative man will not prosper in the land;  evils will hunt unjust men to corruption. |  |  | A garrulous man shall not prosper upon the land; evil shall hunt the wicked person unto extinction. | A garrulous man will not succeed in the land;  evil will hunt down an unjust man to corruption! | A talkative man shall not prosper on the earth: evils shall hunt the unrighteous man to destruction. | A talkative man shall not prosper on earth;  Evils shall hunt the unjust man to destruction. |
| 13 I know that the Lord maintains the cause of the poor  and the rights of the needy. | 13 I know that the Lord will maintain the cause of the poor,  and the case of the needy. |  |  | I know that the Lord will uphold the cause of the helpless, and avenge the poor. | I knew that the Lord would maintain the cause of the poor one  and the case of the needy. | I know that the Lord will maintain the cause of the poor, and the right of the needy ones. | I know the Lord will maintain the cause of the poor man  And the justice of the needy. |
| 14 Truly the righteous will praise Your name;  honest men will live in Your presence. | 14 Truly the righteous will confess Your Name;  The upright will live together in Your presence. |  |  | Verily, the righteous shall give thanks unto Thy Name, and the just shall dwell in Thy presence. | But the righteous shall acknowledge your name,  and the upright shall live together with your presence [face]. | Surely the righteous shall give thanks to thy name: the upright shall dwell in thy presence. | Surely the righteous shall give thanks to Your name,  And the upright shall dwell in Your presence. |

1. Literally “voice” [↑](#footnote-ref-1)